



Code Wettbewerb

AOV/SUA SF 27/2021


CIG-Code: 9031427953

Einheitscode CUP: I51B21004770007

Entscheid zur Einleitung des Vergabeverfahrens:
Beschluss des Gemeindeausschusses der Gemeinde Partschins Nr. **491** vom **15.12.2021**

**OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**für die
Neugestaltung der Schulzone Rabland**

 mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017;

**PROTOKOLL KOLLOQUIUM UND
BEANTWORTUNG RÜCKFRAGEN, STUFE 2**

Codice concorso

AOV/SUA SF 27/2021


Codice CIG: 9031427953

Codice CUP: I51B21004770007

Determina a contrarre:
Delibera della Giunta Comunale del Comune di Parcines n. **491** dd. **15.12.2021**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA APERTA
IN DUE GRADI**

**per la per la riorganizzazione della zona
scolastica a Rablà**

 a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai seguenti decreti del ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017;

**VERBALE COLLOQUIO E
RISPOSTE QUESITI, 2° GRADO**



Ort, Zeit: Schulzone Rabland, Geroldsaal,
18.07.2022, 15.00 Uhr

Anwesende:

Preisgericht:

- Alois Forcher (Bürgermeister)
- Helene Unterweger (Vertreterin Nutzer)
- Arch. Michael Felder (Präsident des Preisgerichts)
- Arch. Josef Garber (EVV)
- Ing. Giorgio Rossi

Sachverständige (ohne Stimmrecht):

- Jasmin Ramoser (Gemeindereferentin für Soziales / Kindergarten / Kindertagesstätte)
- Claudia Pichler (Vizedirektorin Kindergarten-sprengel Meran)
- Edith Weithaler (Leiterin Kindergarten Rabland)

Wettbewerbskoordination:

- Arch. Paulpeter Hofer (plan werk stadt)
- Die Wettbewerbskoordinatorin Arch. Gerlinde Prugg ist Covid-bedingt nicht anwesend. Sie ist per Video zugeschaltet.

Wettbewerbsteilnehmer

Arch. Paulpeter Hofer und Arch. Gerlinde Prugg werden das Protokoll verfassen.

Das Kolloquium beginnt um 15.05 Uhr nach der Aushändigung der Modelleinsatzplatte für das Umgebungsmodell an die anwesenden Wettbewerbsteilnehmer. Das Umgebungsmodell selbst steht bereit und wird von den Wettbewerbsteilnehmern besichtigt.

Arch. Paulpeter Hofer begrüßt die Anwesenden und erläutert den Ablauf des Kolloquiums. Die Teilnehmer werden informiert, dass das Treffen für die Protokollierung aufgezeichnet und die Aufnahme nach Fertigstellung der Niederschrift gelöscht wird.

Der Bürgermeister Alois Forcher begrüßt die Anwesenden und unterstreicht die Wichtigkeit des Projektes für die Dorfgemeinschaft, die in der glücklichen Lage ist, diesen schönen Bauplatz für die Neugestaltung der Schulzone nutzen zu können. Er bedankt sich bei den Planungsteams für die Teilnahme am Wettbewerb.

Der Präsident des Preisgerichts Arch. Felder be-

Luogo e data: Zona scolastica di Rablà, sala Gerold, 18/07/2022, ore 15,00

Presenti:

Commissione giudicatrice:

- Alois Forcher (Sindaco)
- Helene Unterweger (Rappresentante utenti)
- Arch. Michael Felder (presidente della commissione giudicatrice)
- Arch. Josef Garber (RUP)
- Ing. Giorgio Rossi

Consulenti (senza diritto di voto):

- Jasmin Ramoser (Assessora comunale alle Politiche Sociali / Scuola dell'infanzia / Microstruttura per l'infanzia)
- Claudia Pichler (Vicedirettrice Distretto Scuole dell'infanzia Merano)
- Edith Weithaler (Coordinatrice scuola dell'infanzia Rablà)

Coordinazione di concorso:

- Arch. Paulpeter Hofer (plan werk stadt)

Partecipanti al concorso

L'arch. Paulpeter Hofer e l'arch. Gerlinde Prugg redigeranno il verbale.

Il colloquio ha inizio alle ore 15:05 dopo la distribuzione ai partecipanti presenti delle piastre per il modellino da inserire nel plastico di insieme. Il plastico d'insieme stesso è a disposizione dei partecipanti, che ne prendono visione.

L'arch. Paulpeter Hofer dà il benvenuto ai presenti e illustra la procedura del colloquio. I partecipanti vengono informati che la riunione sarà registrata per la stesura del verbale e che la registrazione stessa sarà cancellata dopo il completamento del verbale.

Il sindaco Alois Forcher dà il benvenuto ai presenti e sottolinea l'importanza del progetto per la comunità del paese, che ha la fortuna di poter utilizzare questo areale di pregio per la riqualificazione della zona scolastica. Ringrazia i gruppi di progettazione per la loro partecipazione al concorso.

Il presidente della commissione giudicatrice,



tont ebenfalls, dass für das Projekt ein sehr schöner Bauplatz zur Verfügung steht, dessen kleine Einschränkungen und Zwänge eine Herausforderung für die Planer darstellen. Er berichtet, dass die 10 ausgewählten Projekte eine hohe Qualität haben. Die unterschiedlichen Konzepte in Bezug auf den Erhalt oder den Abbruch des Bestands werden durchaus als gleichwertige Ansätze angesehen. Im Protokoll der Stufe 1 wurden für die einzelnen Projekte Anmerkungen formuliert zu den Hauptpunkten, die dem Preisgericht aufgefallen sind.

Folgende Punkte, die für alle Projekte gelten, liegen dem Preisgericht besonders am Herzen:

- Die Gebäude sollen so gesetzt werden, dass die Freibereiche auch im Winter gut besonnt sind. Es ist sehr auf qualitativ hochwertige Freibereiche zu achten.
- Für die einzelnen Bereiche sind angemessene Eingangssituationen vorzuschlagen – z.B. werden sich vor der Grundschule viele Kinder vor dem Eingang aufhalten
- Der Umgang mit dem Bach und die gewünschte Durchwegung sind spezielle Anforderungen, für die angemessene Lösungen vorzuschlagen sind.
- Auf die internen Verbindungen zwischen den Bereichen wird großer Wert gelegt.
- Es handelt sich um eine große Bauaufgabe, die in 2 Baulosen umgesetzt werden soll. Die vorgegebene Abfolge (Baulos 1: Grundschule, Kindergarten, Kindertagesstätte, Baulos 2: Turnhalle) ist unbedingt einzuhalten.

Gute Grundrisslösungen mit angemessener Belichtung der Räume und kreative Ideen in der pädagogischen Gestaltung werden vorausgesetzt. Es sollte auch darauf geachtet werden, dass sich die einzelnen pädagogischen Funktionen nicht gegenseitig akustisch stören.

Helene Unterweger (Vertreterin Grundschule) erwartet sich für die Zukunft eine Schule mit angenehmer Atmosphäre für Schüler zum Lernen und für Lehrpersonen zum Arbeiten. Es wird in Gruppen in den Klassenräumen gearbeitet, aber es werden auch Ecken, Nischen und Ausweichräume benötigt, weil häufig offene Lernformen angewandt werden. Von den Planern werden Vorschläger für helle, freundliche und angenehme Räume erwartet.

Claudia Pichler schließt sich dem Wunsch nach einer angenehmen Atmosphäre an und betont, dass eine gute natürliche Belichtung jeglicher pädagogischer Räume, möglichst nicht nur von einer Seite, erwartet wird. Sie erläutert die im Kindergarten angewandte offene Pädagogik, bei der alle

arch. Felder, richiama a sua volta la grande bellezza dell'area edificabile disponibile per il progetto, evidenziando che le piccole limitazioni e i vincoli presenti rappresentano una sfida per i progettisti. Riferisce che i 10 progetti selezionati sono di alta qualità. I diversi concetti in termini di mantenimento o demolizione dell'esistente vengono considerati assolutamente come approcci equivalenti. Nel verbale della fase 1, sono stati formulati dei commenti ai singoli progetti sui punti principali che hanno suscitato l'attenzione della commissione giudicatrice.

I seguenti punti, che valgono per tutti i progetti, stanno particolarmente a cuore alla commissione giudicatrice:

- Gli edifici vanno disposti in modo tale che le aree aperte siano ben soleggiate anche in inverno. Occorre prestare grande attenzione all'alto livello qualitativo degli spazi aperti.
- Vanno proposte situazioni di ingresso appropriate ai singoli ambiti - ad esempio, davanti all'ingresso della scuola primaria si intrattengono molti bambini.
- La gestione del corso d'acqua e l'auspicato attraversamento sono requisiti particolari, per i quali vanno proposte soluzioni adeguate.
- Grande importanza viene data ai collegamenti interni tra gli ambiti funzionali.
- Si tratta di un'opera di grandi dimensioni, da realizzarsi in 2 lotti. La sequenza specificata (lotto 1: scuola elementare, scuola dell'infanzia, microstruttura per l'infanzia, lotto 2: palestra) deve essere rigorosamente rispettata.

Sono necessarie buone soluzioni planimetriche con un'adeguata illuminazione degli spazi e idee creative per la forma dell'ambiente pedagogico. Occorre inoltre prestare attenzione a che le singole funzioni didattiche non interferiscano acusticamente tra loro.

Helene Unterweger (rappresentante della scuola elementare) si prospetta una scuola con un'atmosfera piacevole per l'apprendimento degli alunni e per il lavoro degli insegnanti. Il lavoro scolastico si svolge in gruppo nelle aule, ma sono necessari anche angoli, nicchie e aule a rotazione, in quanto spesso si adottano forme aperte di apprendimento. Dai progettisti ci si attendono proposte di ambienti luminosi, accoglienti e piacevoli.

Claudia Pichler concorda con il desiderio di un'atmosfera piacevole e sottolinea quanto sia auspicata una buona illuminazione naturale in ogni spazio pedagogico, e possibilmente non da un solo lato. Illustra la pratica pedagogica aperta seguita nella scuola dell'infanzia, dove tutti i



Kinder im Alter zwischen 2,5 und 6 Jahren selbstständig und ohne Begleitung der Fachkräfte im Gebäude und im Freien zirkulieren. Dafür sind kurze Wege von grundlegender Wichtigkeit. Auch im Kindergarten wird viel in Kleingruppen, die sich an unterschiedlichen Orten aufhalten gearbeitet. Deshalb sei darauf hingewiesen, dass alle Räume und Bereiche (auch die Waschräume und der Garten) als pädagogische Räume verstanden und entsprechend gestaltet werden müssen.

Frau Pichler ersucht die Teilnehmer, auch auf die Qualität der vom Personal genutzten Räume (Büro, Besprechungsraum, Personalraum) zu achten und sie angemessen zu belichten.

Edith Weithaler gibt den Wettbewerbsteilnehmer auf den Weg, sich an ihre eigene Kindheit zu erinnern und sich die Räume mit den Augen der Kinder vorzustellen.

Die Koordinatorin erinnert an die Vorgabe, die Erweiterungsmöglichkeit für eine 4. Kindergarten-sektion zu überlegen und schematisch darzustellen (Wettbewerbsauslobung S. 97) und verweist für nähere Angaben auf die Schulbaurichtlinie.

Bisher sind im Koordinationsbüro keine Fragen eingegangen. Da die Teilnehmer im Moment keinen Erläuterungsbedarf haben, begeben sich die Anwesenden um 15.40 Uhr auf den Besichtigungsrundgang. Es werden das Wettbewerbsreal und dessen unmittelbare Umgebung sowie die Volksschule und der Kindergarten besichtigt. Während des Rundgangs werden erste Fragen der Wettbewerbsteilnehmer beantwortet. Der Übersichtlichkeit halber werden diese Fragen gemeinsam mit den nach dem Rundgang im Saal vorgebrachten Fragen und den weiteren nach dem Kolloquium eingegangenen Fragen, geordnet nach Themenbereichen, am Ende des Protokolls angeführt.

Um 16.40 Uhr kehren die Anwesenden in den Geroldsaal zurück.

Nach Beantwortung weiterer Fragen wird das Kolloquium um 17.00 Uhr beendet.

Die Wettbewerbsteilnehmer können, wie in der Wettbewerbsauslobung angegeben, innerhalb 22.07.2022 weitere schriftliche Rückfragen übermitteln. Das vorliegende Protokoll wird am 02.08.2022 auf der Website der Agentur veröffentlicht. Zugleich werden in der externen Datenbank unter dem Link

bambini di età compresa tra i 2,5 e i 6 anni circolano autonomamente nell'edificio e all'aperto senza essere accompagnati dagli insegnanti. Perciò è di fondamentale importanza la brevità dei percorsi. Anche nella scuola dell'infanzia, gran parte del lavoro si svolge in piccoli gruppi che s'intrattengono in vari luoghi. Pertanto è opportuno ribadire che tutti i locali e gli ambiti (compresi i servizi igienici e il giardino) vanno intesi come spazi pedagogici e vanno quindi progettati di conseguenza.

La signora Pichler chiede ai partecipanti di prestare attenzione anche alla qualità degli ambienti per il personale (ufficio, sala riunioni, stanza del personale), da illuminare adeguatamente.

Edith Weithaler invita i partecipanti al concorso a ricordare la propria infanzia e a immaginare gli spazi con gli occhi dei bambini.

La coordinatrice ricorda la richiesta di valutare e rappresentare schematicamente l'eventuale ampliamento per una quarta sezione della scuola dell'infanzia (disciplinare di concorso pag. 97) e per maggiori dettagli rimanda alle linee guida per l'edilizia scolastica.

Fino ad ora, all'ufficio di coordinamento non è pervenuto alcun quesito. Non avendo bisogno di delucidazioni per il momento, alle ore 15.40 i partecipanti si avviano al sopralluogo. Vengono visitati l'area di concorso e il suo immediato intorno, nonché la scuola elementare e la scuola dell'infanzia. Durante la visita viene data risposta ai primi quesiti dei partecipanti. Per massima chiarezza, tali quesiti saranno riportati alla fine del verbale e ordinati per argomento insieme ai quesiti posti in sala dopo il sopralluogo e a quelli pervenuti dopo il colloquio.

Alle 16:40 i presenti rientrano in Sala Gerold.

Il colloquio si conclude alle ore 17,00, dopo aver risposto ad altre domande.

I concorrenti possono presentare ulteriori quesiti per iscritto entro il 22.07.2022, come indicato nel disciplinare di concorso. Il presente verbale sarà pubblicato sul sito web dell'Agenzia il 02.08.2022. Contestualmente saranno pubblicati nella banca dati esterna al seguente link

<https://www.dropbox.com/sh/yyg13z71jbdm8i/AACg9EHA0jhm2nv8twxqLITya?dl=0>



der Modellbauplan des Umgebungsmodells und Modellfotos sowie weitere Unterlagen zum Download bereitgestellt. Die Wettbewerbsbeiträge müssen innerhalb 03.10.2022, 12.00 Uhr eingehen (siehe Punkt A 6.3 der Wettbewerbsauslobung).

anche lo schema costruttivo e le foto del plastico d'insieme, con ulteriore documentazione disponibile per il download. Gli elaborati di concorso devono pervenire entro le ore 12:00 del 03.10.2022 (vedi punto A 6.3 del disciplinare di concorso).

FRAGEN UND ANTWORTEN

A Wettbewerbsareal, Umgebung

Frage Nr. A-1:

Kann die Grenzmauer zum Feuerwehrrreal erhöht werden?

Antwort Nr. A-1:

Ja, sie kann erhöht werden. Sie wurde bereits statisch entsprechend ausgelegt.

Frage Nr. A-2:

Gibt es auf dem Gelände einen geschützten Baumbestand, der verpflichtend erhalten werden muss?

Antwort Nr. A-2:

Nein.

Frage Nr. A-3:

Gibt es eine Bestandsaufnahme der Bäume?

Antwort Nr. A-3:

Nein. Siehe dazu die Angaben im Protokoll der Beantwortung der Rückfragen zur 1. Wettbewerbsstufe, Antwort Nr. 26.

Frage Nr. A-4:

Welcher Abstand ist vom neuen Gebäude mit der Außentreppe auf der BP. 482 zu halten?

Antwort Nr. A-4:

Von der Treppe ist der Gebäudeabstand von 10 m einzuhalten. Der Abstand ist im Anhang 4.1 - Geländeaufnahme bereits korrekt eingetragen.

Frage Nr. A-5:

Bestehen auf dem Gelände weitere als die in den Unterlagen angegebenen Wegverbindungen?

Antwort Nr. A-5:

Nein. Die aus der Katastermappe ersichtlichen Wegparzellen sind nicht mehr als Wege genutzt.

Frage Nr. A-6:

Kann die Zufahrt zur Feuerwehr zukünftig abgesenkt werden?

QUESITI E RISPOSTE

A Area di concorso e dintorni

Quesito n. A-1:

Può essere rialzato il muro di confine verso l'area dei Vigili del Fuoco?

Risposta n. A-1:

Sì, è possibile rialzarlo. È già stato predisposto staticamente a tal fine.

Quesito n. A-2:

Sono presenti nell'area di progetto alberature protette da mantenere?

Risposta n. A-2:

No.

Quesito n. A-3:

Esiste un rilievo dell'alberatura esistente?

Risposta n. A-3:

No. Si vedano le indicazioni contenute nel verbale di risposta ai quesiti della 1^a fase di concorso, risposta n. 26.

Quesito n. A-4:

Quale distanza dal nuovo edificio con la scala esterna sulla P.ed. 482 deve essere rispettata?

Risposta n. A-4:

È necessario rispettare la distanza di 10 m dalla scala. La distanza si trova già correttamente inserita nell'Allegato 4.1 - Rilievo.

Quesito n. A-5:

Esistono anche altri percorsi di collegamento nell'area, oltre a quelli indicati nella documentazione?

Risposta n. A-5:

No. Le parcelle di tipo a sentiero riportate in mappa catastale non sono più utilizzate come percorsi.

Quesito n. A-6:

E' possibile ribassare di quota la via d'accesso ai Vigili del Fuoco?



Antwort Nr. A-6:

Ja, die Zufahrtsstraße wird von der Sankt-Jakob-Straße aus weitgehend eben auf Kote +534,0 (ca. - siehe dazu auch Frage A-8) zum Feuerwehreal führen. Das Umgebungsmodell wurde angepasst. Modellfotos und der Modellbauplan stehen unter dem oben angegebenen Link zum Download bereit.

Frage Nr. A-7:

Man ersucht um einen aktualisierten Lageplan, der die endgültige Straßengestaltung der Verbindungsstraße zwischen der Sankt-Jakob-Straße und der neuen Feuerwehrekaserne samt der neuen Höhenkoten enthält.

Antwort A-7:

Siehe Frage A-8.

Frage Nr. A-8:

Man ersucht um einen aktualisierten Lageplan samt Höhenkoten der neuen Feuerwehrekaserne und ihrer Außengestaltung.

Antwort A-8:

Ein aktueller Plan der Außengestaltung samt Zufahrtsstraße steht in der externen Datenbank zum Download bereit.

B Raumprogramm / Wettbewerbsaufgabe

Frage Nr. B-1:

Zu dem von Ihnen beigefügten technischen Bericht über das Tragwerk der Baukörper 1 und 2 möchten wir die Frage stellen, ob das im Baukörper 2 angenommene Flachdach als begehbar angesehen werden kann.

Antwort B-1:

Im technischen Bericht (S. 9) wird davon ausgegangen, dass für den Baukörper 2 verschiedene Verstärkungsmaßnahmen getroffen werden müssen, deren Umfang erst in einer weiteren Planungsphase festgelegt werden kann.

Frage Nr. B-2:

Ist es möglich, da es sich um einen einzigen Schulkomplex handelt, vom Abstand von 10 Metern zwischen Gebäuden desselben Komplexes, die nicht zusammengebaut sind, abzuweichen?

Antwort B-2:

Im Sinne der geltenden urbanistischen Vorgaben ist eine Abweichung derzeit nicht möglich. Bei Notwendigkeit kann der Gebäudeabstand unter An-

Risposta n. A-6:

Sì, la via d'accesso condurrà da via S. Giacomo all'area dei Vigili del Fuoco praticamente in piano, a quota +534,0 (circa - vedi anche domanda A-8). Il plastico d'insieme è stato adeguato in questo senso. Anche le foto e lo schema del plastico sono aggiornati e disponibili per il download al link sopra indicato.

Quesito n. A-7:

Si richiede una planimetria generale aggiornata, comprendente la sistemazione stradale definitiva della via di collegamento tra via Sankt Jacob e la nuova caserma dei vigili del fuoco, comprensiva della nuova altimetria.

Risposta n. A-7:

Vedi domanda A-8.

Quesito n. A-8:

Si richiede planimetria e altezze aggiornate dell'edificio della nuova caserma dei vigili del fuoco e delle sue sistemazioni esterne

Risposta n. A-8:

L'attuale planimetria delle sistemazioni esterne, compresa la via d'accesso, è disponibile per il download dalla banca dati esterna.

B Programma planivolumetrico / Tema del concorso

Quesito n. B-1:

Rispetto alla relazione tecnica da voi allegata, riguardante la struttura del corpo 1 e 2, richiediamo se la copertura piana ipotizzata nel corpo 2 può considerarsi praticabile.

Risposta n. B-1:

La relazione tecnica (pag. 9) ipotizza che per la struttura 2 si dovranno adottare diverse misure di consolidamento, la cui entità potrà essere determinata solo in una successiva fase di progettazione.

Quesito n. B-2:

Trattandosi di un complesso scolastico unitario, è possibile derogare dalla distanza di 10 metri fra edifici dello stesso complesso non adiacenti?

Risposta n. B-2:

Ai sensi delle prescrizioni urbanistiche in vigore, una deroga non è attualmente possibile. Qualora necessario, la distanza tra edifici può essere ri-



wendung der möglichen urbanistischen Planungsinstrumente reduziert werden. Der Mindestabstand lt. Zivilgesetzbuch darf auf keinen Fall unterschritten werden.

Frage Nr. B-3:
Welches sind die Vorgaben für den Wasserlauf?

Antwort Nr. B-3:
Zwischen dem Einlaufpunkt auf das Wettbewerbsareal im Norden und dem Schacht auf der Bauparzelle 352, die als Fixpunkte nicht verschoben werden dürfen, ist eine Umlenkung des Wasserlaufs möglich, wenn sich sein Zustand dadurch verbessert (siehe Wettbewerbsauslobung, S. 83). Innerhalb des Schutzstreifens ist grundsätzlich jegliche Art von Bauführung (sowohl ober- als auch unterirdisch) untersagt. Die Machbarkeit einer ev. punktuellen Unterquerung des Wasserlaufs mit einem Gang wird fallweise von der zuständigen Behörde bewertet (siehe dazu Protokoll Preisgericht Stufe 1). Ebenso wird die Errichtung einer einfachen Brücke von der zuständigen Behörde geprüft und autorisiert.

Frage Nr. B-4:
Die Turnhalle wird als 2. Baulos errichtet. Ist es möglich, sie mit einer oberirdischen Verbindung, die über dem Bach verläuft, an das Baulos 1 anzubinden?

Antwort Nr. B-4:
Nein, oberirdische Baukörper sind innerhalb des Bannstreifens ausgeschlossen. Siehe auch Frage B-3.

Frage Nr. B-5:
In Bezug auf die tatsächliche Bebaubarkeit am Wasserlauf bitten wir um Klärung der möglichen Lösungen, mit denen Gebäude, die auf verschiedenen Seiten liegen, mit innenliegenden Wegen verbunden werden können. Ist es möglich, interne unterirdische Verbindungen zu realisieren? Ist es möglich, geschlossene Brückenverbindungen zu realisieren, die den Erdgeschossbereich frei lassen?

Antwort Nr. B-5:
Siehe dazu die beiden vorhergehenden Fragen. In diesem Zusammenhang wird zusätzlich auf Art. 48 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, verwiesen, laut dem der Verlauf des Gewässers verändert werden kann, wenn sich sein Zustand dadurch verbessert (siehe Wettbewerbsauslobung, S. 83).

dotta facendo ricorso agli strumenti di progettazione urbanistica disponibili. La distanza minima prevista dal Codice Civile non può in alcun caso essere ridotta.

Quesito n. B-3:
Quali sono le prescrizioni riguardo al corso d'acqua?

Risposta n. B-3:
Tra il punto di imbocco nell'area di concorso a nord e il pozzetto sulla particella 352, che in quanto punti fissi non possono essere spostati, è possibile una deviazione del corso d'acqua se ciò comporta un miglioramento della situazione dello stesso, (vedi disciplinare, pag. 83). All'interno della fascia di rispetto è fatto sostanziale divieto di qualsiasi tipo di costruzione (sia sopra che sotto la quota di campagna). La fattibilità di un sottoattraversamento localizzato del corso d'acqua tramite corridoio di passaggio viene valutata caso per caso dall'autorità competente (vedi verbale di giuria fase 1). Anche la realizzazione di un semplice ponte sarà esaminata e autorizzata dall'autorità competente.

Quesito n. B-4:
La palestra è prevista come un secondo lotto di costruzione. È possibile collegarla al lotto 1 con un corpo di collegamento fuori terra che sovrappassi il torrente?

Risposta n. B-4:
No, all'interno della fascia di rispetto sono esclusi corpi di fabbrica fuori terra. Si veda anche il quesito B-3.

Quesito n. B-5:
In riferimento all'effettiva edificabilità sul corso d'acqua, si chiede di chiarire quali siano le possibili soluzioni per collegare con percorsi interni gli edifici insistenti sulle diverse sponde. È possibile realizzare collegamenti interni interrati? È possibile realizzare collegamenti interni a ponte lasciando libera l'area a piano terra?

Risposta n. B-5:
Vedi i due quesiti precedenti. A questo riguardo, si fa riferimento inoltre all'articolo 48 della Legge Provinciale n. 8 del 18 giugno 2002, secondo cui i corsi d'acqua possono essere modificati se ciò comporta un miglioramento della situazione degli stessi (cfr. disciplinare di concorso, pag. 83).



Frage Nr. B-6:

Bezüglich der Skizze zum Wasserlauf auf Seite 83 der Auslobung bitten wir um die Angabe des Maßes für das Zeichen “//”, damit der Schutzstreifen festgelegt werden kann.

Antwort Nr. B-6:

Die Angabe des Zeichens “//” in der Skizze soll unterstreichen, dass der Schutzstreifen nicht von der Achse des Wasserlaufs gemessen wird, sondern vom Ufer. “//” ist die bestehende bzw. vom Projektanten definierte Breite des Bachbetts. Siehe auch Art. 52 „Begriffsbestimmungen“ im Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6.

Frage Nr. B-7:

Für den Wasserlauf werden in der Wettbewerbsauslobung ein möglicher offener Verlauf und eine naturnahe Gestaltung erwähnt. Was gilt in diesem Zusammenhang in Bezug auf die Sicherheit?

Antwort Nr. B-7:

Grundsätzlich sollte ein offen zugängliches Gewässer dieser Art nicht tiefer als 10 cm sein. Dies könnte z.B. durch einen Zuflussbegrenzer, der ev. größere Wassermengen unterirdisch ableitet, sichergestellt werden. Sollte der Wasserlauf die Freibereiche von Kindergarten und Kindertagesstätte durchqueren, muss der Wasserstand weiter reduziert werden. Es ist vorgesehen, dass die vom Siegerprojekt vorgeschlagene Lösung im Zuge der Vervollständigung des Machbarkeitsprojektes im Anschluss an den Planungswettbewerb der zuständigen Behörde zur Begutachtung vorgelegt wird.

Frage Nr. B-8:

Hinsichtlich der Möglichkeit, den Wasserlauf im Projektgebiet an der Oberfläche fließen zu lassen, ersuchen wir um Angaben zu den sicherheitstechnischen Gesichtspunkten.

Antwort Nr. B-8:

Siehe Frage B-7.

Frage Nr. B-9:

Durchwegung: Es wird um Angabe des genauen Start- und Zielpunktes für die Wegverbindung Nord-Süd gebeten, die das Gelände quert.

Antwort Nr. B-9:

Start- und Zielpunkt können entwurfsabhängig in den im nachfolgenden Planausschnitt markierten Bereichen festgelegt werden. Der Weg muss den Fußweg im N mit dem Gehsteig der Zufahrtsstraße zur Feuerwehr verbinden. Siehe auch

Quesito n. B-6:

Rispetto allo schema riportato a pag. 83 del Disciplinare riguardante il corso d'acqua, richiediamo la dimensione definita con il segno “//” in modo da poter definire la fascia di rispetto.

Risposta n. B-6:

L'indicazione del simbolo “//” nello schema indica che la fascia di protezione non è misurata dall'asse del corso d'acqua, ma dalle sponde. Il simbolo “//” corrisponde alla larghezza esistente dell'alveo ovvero a quella definita dal progettista. Vedi anche l'art. 52 "Definizioni" del Decreto Presidente della Provincia del 21 gennaio 2008, n. 6.

Quesito n. B-7:

Riguardo al corso d'acqua nel disciplinare di concorso si accenna ad un possibile corso superficiale e una sistemazione naturalistica. Quali precauzioni vanno prese a questo proposito per quanto riguarda la sicurezza?

Risposta n. B-7:

In linea di principio, un corso d'acqua a cielo aperto di questo tipo non dovrebbe essere più profondo di 10 cm. Ciò potrebbe essere garantito, ad esempio, da un limitatore di flusso, che può deviare in tubazione l'eventuale maggior portata. Qualora il corso d'acqua attraversi le aree all'aperto della scuola dell'infanzia e della microstruttura per l'infanzia, il livello dell'acqua va ulteriormente ridotto. È previsto che la soluzione proposta dal progetto vincitore venga sottoposta al vaglio delle autorità competenti nel corso dell'integrazione del progetto di fattibilità in seguito al concorso di progettazione.

Quesito n. B- 8:

Si richiede indicazioni specifiche, riguardo agli aspetti della sicurezza, in merito alla possibilità di far scorrere il corso d'acqua in superficie nell'area di progetto.

Risposta n. B-8:

Vedi quesito B-7.

Quesito n. B-9:

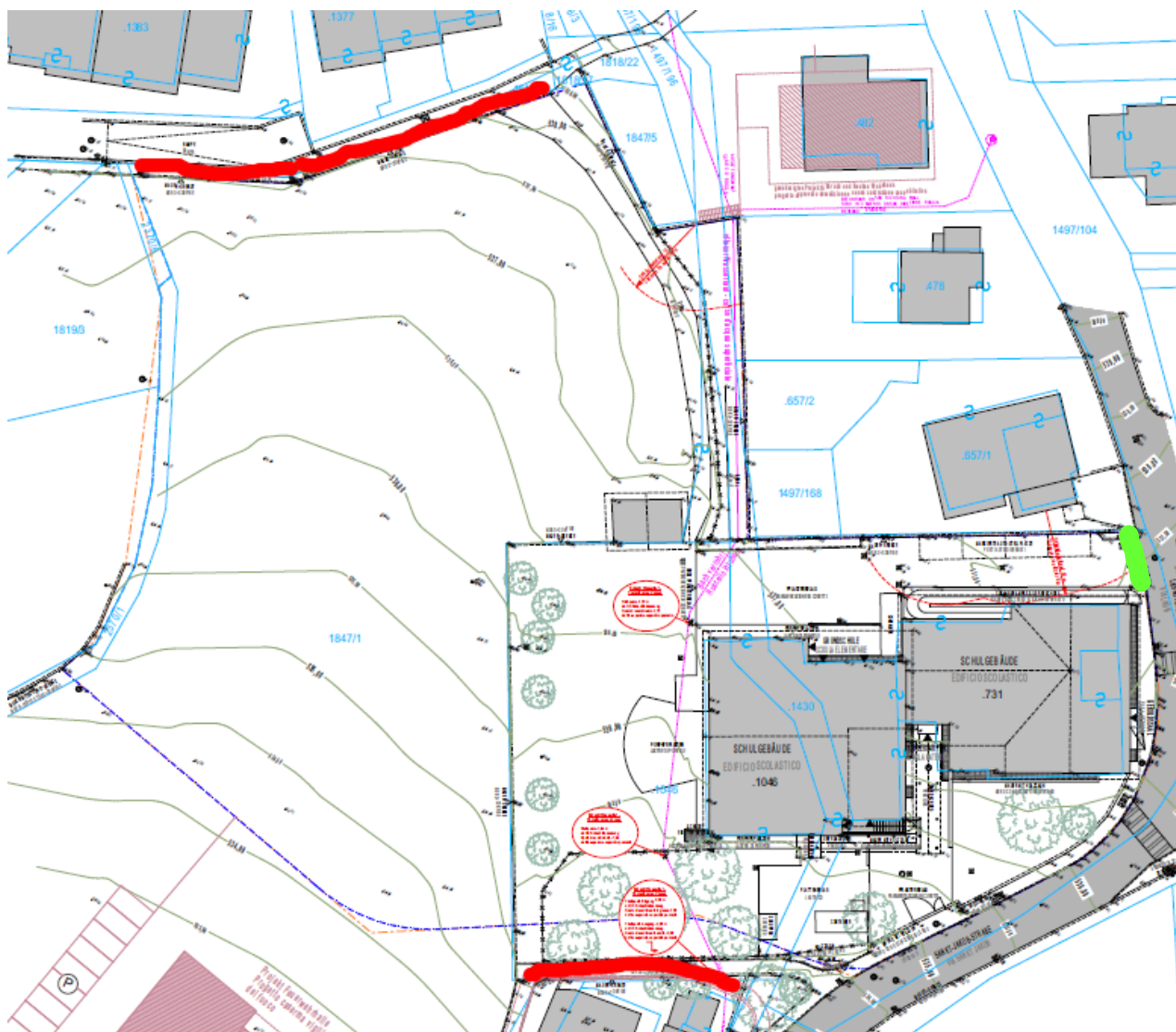
Percorsi d'attraversamento: si richiede di indicare il punto esatto di partenza e di arrivo del percorso di collegamento nord-sud che attraversa il sito.

Risposta n. B-9:

I punti di partenza e d'arrivo possono essere definiti in funzione del progetto, all'interno dei tratti indicati in rosso nel seguente estratto planimetrico. Il collegamento deve unire il percorso pedonale a Nord con il marciapiede

Punkt B 5.2 der Wettbewerbsauslobung. Ergänzend wird darauf hingewiesen, dass die Nord-Süd-Verbindung und der Zugang von der Lahnstraße (in Ost-West-Richtung; Startpunkt in grün markiert) miteinander verbunden sein müssen.

della strada d'accesso ai Vigili del Fuoco. Vedi anche punto B 5.2 del disciplinare di concorso. Ad ulteriore chiarimento si aggiunge che il percorso nord-sud e l'accesso dalla Via Lahn (in direzione est-ovest; punto di partenza indicato in verde) devono essere collegati tra loro.



Frage Nr. B-10:

Wir bitten, an den Rändern des Planungsareals den Start- und den Zielpunkt der Fußwegverbindungen, die auch weiterhin gegeben sein müssen, anzugeben.

Antwort Nr. B-10:

Siehe Frage B-9.

Frage Nr. B-11:

Müssen die verschiedenen Verbindungen zwischen den Funktionsbereichen, die auf S. 86 der Wettbewerbsauslobung angegeben sind, innerhalb des Gebäudes liegen oder können sie auch im Außenbereich verlaufen?

Quesito n. B-10:

Chiediamo che vengano indicati il punto di partenza e di arrivo sui bordi dell'area di progetto dei percorsi pedonali urbani a cui si intende dare continuità.

Risposta n. B-10:

Vedi il quesito B-9.

Quesito n. B-11:

I vari collegamenti tra le singole aree funzionali riportati a pagina 86 del disciplinare di concorso devono essere interni o è possibile ipotizzare percorsi esterni?



Antwort Nr. B-11:

Nein, alle Verbindungen müssen im Gebäudeinneren zur Verfügung stehen.

Frage Nr. B-12:

Sollte der Geroldsaal erhalten werden, wie ist es dann möglich, die Grundschule sowohl an den Geroldsaal als auch an die Turnhalle anzubinden, da man dadurch den Wasserlauf mit geschlossenen Verbindungen überqueren muss?

Antwort Nr. B-12:

Siehe Fragen B-3, B-4 und B-5.

Frage Nr. B-13:

Wie oft wird die Küche genutzt?

Antwort Nr. B-13:

In der Küche wird derzeit einmal wöchentlich für die Grundschüler und zweimal täglich für Kindergarten und Kindertagesstätte gekocht. Es kocht dieselbe Person für alle 3 Strukturen.

Frage Nr. B-14:

Wird der Geroldsaal auf jeden Fall als Mensa für die Grundschule genutzt oder kann im Sinne einer Aufwertung an einen eigens für diesen Zweck bestimmten Bereich gedacht werden?

Antwort Nr. B-14:

Es ist vorgesehen, dass die Schüler zukünftig so wie bisher im Geroldsaal essen. Flächengleiche Alternativvorschläge für eine andere Situierung der Mensa sind zugelassen.

Frage Nr. B-15:

Es wird um Bestätigung gebeten, ob unter Beibehaltung der Flächenvorgaben davon ausgegangen werden kann, dass die Kindergartenkinder und Grundschüler den Geroldsaal nicht zum Essen nutzen.

Antwort Nr. B-15:

Die Kindergartenkinder essen in den Räumlichkeiten des Kindergartens. Für die Grundschüler sind flächengleiche Alternativvorschläge für eine andere Situierung der Mensa sind zugelassen, siehe auch Frage B-14).

Frage Nr. B-16:

Wofür wird der Geroldsaal genutzt? Wie oft pro Woche wird er genutzt? Wie oft und von welcher Schulstufe wird er als Mensa genutzt?

Risposta n. B-11:

No, tutti i collegamenti devono essere messi a disposizione all'interno degli edifici.

Quesito n. B-12:

Nell'ipotesi di mantenimento della Sala Gerold, come risulta possibile collegare la scuola elementare sia alla sala Gerold che alla palestra dovendo attraversare con collegamenti interni il corso d'acqua?

Risposta n. B-12:

Vedi i quesiti B-3, B-4 e B-5.

Quesito n. B-13:

Con che frequenza viene utilizzata la cucina?

Risposta n. B-13:

La cucina attualmente prepara i pasti una volta alla settimana per gli alunni della scuola elementare, e due volte al giorno per la scuola dell'infanzia e la microstruttura per l'infanzia. La cuoca è la stessa per tutte e tre le strutture.

Quesito n. B-14:

La sala Gerold verrà utilizzata comunque come mensa dell'elementare oppure nell'ottica di una riqualificazione può essere pensato uno spazio apposito?

Risposta n. B-14:

È previsto che, come sino ad oggi, anche in futuro gli alunni mangino nella sala Gerold. Sono ammesse proposte alternative, e di superficie equivalente, per una diversa ubicazione della mensa.

Quesito n. B-15:

Si chiede conferma della possibilità di ipotizzare, mantenendo le superfici richieste, che gli studenti di scuola dell'infanzia ed elementari non usino la Sala Gerold per la somministrazione del cibo

Risposta n. B-15:

I bambini piccoli mangiano nei locali della scuola dell'infanzia. Per gli alunni della scuola primaria sono ammesse proposte alternative, e di superficie equivalente, per una diversa ubicazione della mensa (vedi anche quesito B-14).

Quesito n. B-16:

Che utilizzo viene fatto della sala Gerold? Quanto viene utilizzata durante la settimana? E' utilizzata come mensa quante volte alla settimana e da che grado di scuola?



Antwort Nr. B-16:

Der Saal wird durchschnittlich 3 - 4 x pro Woche genutzt für verschiedenste Vereinstätigkeiten (z.B. Theaterverein) sowie für Turnkurse, Versammlungen, Vorträge und Feiern. Die Grundschule nutzt ihn regelmäßig als Aula Magna. 1 x pro Woche dient der Saal als Mensa für die Grundschule, die anderen Schulstufen nutzen ihn nicht dafür.

Frage Nr. B-17:

Beim Kolloquium wurde gesagt, dass während der Bauphase für den Kindergarten und die Grundschule ein provisorisches Ausweichquartier in Containern eingerichtet wird: Können Sie dies bestätigen? Müssen wir dafür eine Lösung ausarbeiten und die Kosten abschätzen?

Antwort Nr. B-17:

Der Bedarf für ein Ausweichquartier und hängt maßgeblich vom jeweiligen Projektvorschlag ab. Die entsprechenden Entscheidungen können deshalb erst nach Abschluss des Planungswettbewerbs gefällt werden.

Von den Wettbewerbsteilnehmern werden Überlegungen zu Notwendigkeit und Dauer eines Ausweichquartiers für die Grundschule und den Kindergarten erwartet. Es muss jedoch keine weder konkrete eine planerische Lösung dafür noch eine Kostenschätzung abgegeben werden.

Frage Nr. B-18:

Wenn die Turnhalle in Phase 2 gebaut wird, welche Sporträume werden dann von der Grundschule in Phase 1 genutzt?

Antwort Nr. B-18:

Bei Bedarf wird auf andere Strukturen und alternative Aktivitäten ausgewichen.

Antwort Nr. B-19:

Wann wird die Turnhalle gebaut?

Antwort Nr. B-19:

Die Umsetzung ist zeitlich von der Finanzierung abhängig und kann noch nicht genau definiert werden.

Frage Nr. B-20:

Bevorzugt die Verwaltung für die Belichtung der Turnhalle eine unterirdische Lösung mit geringerer Sichtbarkeit oder, zugunsten einer besseren Belichtung, eine Lösung mit mindestens einem oberirdischen Geschoß?

Antwort Nr. B-20:

Die Verwaltung hat diesbezüglich keine Präferenzen.

Risposta n. B-16:

La sala viene utilizzata in media 3 - 4 volte alla settimana per varie attività delle associazioni (ad es. gruppo teatrale), oltre che per lezioni di ginnastica, assemblee, conferenze e feste. La scuola elementare la utilizza regolarmente come aula magna. Una volta alla settimana la sala funge da mensa per la scuola elementare, mentre gli altri gradi scolastici non la utilizzano a questo scopo.

Quesito n. B-17:

Durante il colloquio è stato detto che si prevederà una sistemazione temporanea in container per gli alunni delle scuole durante la fase di cantiere: confermate tale scelta? Dobbiamo a tale proposito fornire una soluzione e considerarne i costi?

Risposta n. B-17:

La necessità di una sistemazione temporanea dipende in buona parte dalla proposta progettuale. Le relative decisioni potranno quindi essere prese solo dopo il completamento del concorso di progettazione.

Si aspettano dai partecipanti al concorso delle valutazioni sull'opportunità e sulla durata di una sistemazione temporanea per la scuola elementare e per la scuola dell'infanzia. Tuttavia, non è necessario fornire né una concreta soluzione progettuale né una stima dei costi.

Quesito n. B-18:

Se la palestra sarà realizzata nella fase 2, quali spazi sportivi verranno utilizzati dalla scuola elementare durante la fase 1?

Risposta n. B-18:

Qualora necessario si farà ricorso ad altre strutture e ad attività alternative.

Quesito n. B-19:

Quando sarà costruita la palestra?

Risposta n. B-19:

La data di realizzazione dipende dai tempi del finanziamento e non può ancora essere definita con precisione.

Quesito n. B-20:

Per l'illuminazione della palestra l'amministrazione predilige una soluzione interrata con meno impatto visivo oppure, a favore di una maggiore illuminazione, con almeno un piano fuori terra?

Risposta n. B-20:

L'amministrazione non esprime preferenze al riguardo. I partecipanti al concorso sono liberi di



zen. Die Wettbewerbsteilnehmer sind frei, die Lösung, die ihnen insgesamt am geeignetsten erscheint, vorzuschlagen.

Frage Nr. B-21:

Muss der bestehende Fußweg, der das neue Wohngebiet im Nordwesten mit der Kirche verbindet, außen an den Freibereichen der Schule vorbeiführen oder kann er die Freiflächen (Höfe und Gärten) der verschiedenen Schulgebäude durchqueren?

Muss der Schulhof eingezäunt werden oder darf er frei zugänglich sein?

Antwort Nr. B-21:

Der Fußweg darf weder den Schulhof noch die Außenbereiche von Kindergarten und Kindertagesstätte durchqueren (siehe Wettbewerbsauslobung Punkt B 5.2).

Der Schulhof muss nicht zur Gänze eingefriedet sein, sollte aber mit geeigneten Elementen von den Wegen abgetrennt werden.

Frage Nr. B-22:

Bestätigen Sie, dass der Garten der Grundschule nicht als eingezäunter Bereich, sondern als öffentlicher Freiraum betrachtet werden kann, in dem Nord-Süd- und Ost-West-Wegverbindungen verlaufen können?

Antwort Nr. B-22:

Siehe Frage B-21.

Frage Nr. B-23:

Ist es möglich, einen Fahrweg entlang der Grundstücksgrenze zu realisieren? Vor allem, um den Kirchplatz wieder mit dem neuen Wohngebiet im Nordwesten zu verbinden?

Antwort Nr. B-23:

Es liegt im Ermessen der Wettbewerbsteilnehmer, einen Fahrweg entlang der Grundstücksgrenze vorzuschlagen. Die Realisierung einer Verbindungsstraße zwischen dem neuen Wohngebiet und dem Kirchplatz ist ausgeschlossen, da sie durch Privatgrund führen würde.

Frage Nr. B-24

Was ist mit der im Protokoll zur 1. Stufe gemachten Angabe „Verbindungen, die andere Bereiche durchqueren, sind nicht erwünscht“, gemeint? (Frage in italienischer Sprache)

Antwort Nr. B-24:

Damit ist gemeint, dass Verbindungen zwischen den einzelnen Funktionsbereichen, die andere Funktionsbereiche durchqueren, nicht erwünscht sind.

proporre la soluzione che nel complesso ritengono come più confacente.

Quesito n. B-21:

Il percorso esistente che collega la nuova area residenziale a nordovest alla chiesa deve passare esternamente alle aree esterne di pertinenza scolastica oppure può passare attraverso gli spazi esterni (cortili e giardini) dei vari edifici scolastici?

Il cortile della scuola elementare deve essere recintato oppure può essere un'area libera?

Risposta n. B-21:

Il percorso pedonale non può attraversare il cortile della scuola o le aree esterne della microstruttura per l'infanzia e della scuola dell'infanzia (vedi disciplinare, punto B 5.2).

Il cortile non deve essere completamente recintato, ma va comunque separato dai percorsi con opportuni elementi.

Quesito n. B-22:

Confermate che il giardino della scuola elementare non deve essere pensato come area recintata ma come spazio pubblico aperto dove possono avvenire i collegamenti urbani nord-sud ed est-ovest?

Risposta n. B-22:

Vedi quesito B-21.

Quesito n. B-23:

E' possibile realizzare una viabilità carrabile perimetrale al lotto? In particolare per ricollegare il piazzale della chiesa alla nuova area residenziale a nordovest?

Risposta n. B-23:

Resta a discrezione dei partecipanti proporre una via carrabile lungo il confine del lotto. La realizzazione di una strada di collegamento tra la nuova area residenziale e la piazza della chiesa è esclusa, in quanto attraverserebbe terreni privati.

Quesito n. B-24:

Cosa si intende per "Non sono auspicati le intersezioni dei collegamenti passanti attraverso i vari ambiti" riportato nel verbale del primo grado?

Risposta n. B-24:

Con ciò si intende che i collegamenti tra le singole aree funzionali che attraversino altre aree funzionali non sono auspicati.



C Sonstiges

Frage Nr. C-1:

Es wird um eine DWG-Datei des Umgebungsmodells gebeten.

Antwort Nr. C-1:

Die Datei steht unter dem oben angeführten Link zum Download bereit.

Frage C-2:

Steht die geforderte Angabe des Wettbewerbsteilnehmers auf der Bestätigung über die Entgegennahme der Modell-Einsatzplatte nicht in Widerspruch mit der Anonymität?

Antwort Nr. C-2:

Nein, die Anonymität ist weiterhin gegeben, da keine Rückschlüsse auf den eingereichten Entwurfsbeitrag möglich sind.

Frage Nr. C-3:

Soll die beim Kolloquium ausgegebene Modellgrundplatte am Modell befestigt abgegeben werden?

Antwort Nr. C-3:

Die Platte ist als Grundplatte zu verstehen, auf die das Modell gebaut werden kann (nicht muss). Die Platten werden den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellt, damit gewährleistet ist, dass das Einsatzmodell exakt in den Ausschnitt des Umgebungsmodells passt.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Boden des Ausschnitts des Umgebungsmodells der Höhenkote +530,00 entspricht (siehe Anlage 5 Maßzeichnung Grundplatte Einsatzmodell). Die ausgegebene Platte hat eine Stärke von 4 mm, ihre Oberkante entspricht daher der Höhenkote +532,00 (siehe auch Modellbauplan).

Frage Nr. C-4:

Wir bitten um eine schematische Zeichnung, aus der die Abmessungen des Umgebungsmodells und die entsprechenden Höhen der verschiedenen Kanten hervorgehen, um das abzugebende Modell korrekt in das Umgebungsmodell einpassen zu können.

Antwort Nr. C-4:

Der Modellbauplan steht unter dem oben angeführten Link zum Download bereit.

Frage Nr. C-5:

Unter den geforderten Leistungen ist unter Punkt A 6.1 der Wettbewerbsauslobung eine räumliche

C Sonstiges

Quesito n. C-1:

Si richiede un file DWG del modello d'insieme.

Risposta n. C-1:

Il file è disponibile per il download al link indicato più sopra.

Quesito n. C-2:

La richiesta di una conferma di ricezione della piastra del modellino da parte del concorrente non è in contrasto con l'anonimato?

Risposta n. C-2:

No, l'anonimato è comunque garantito, dato che non è possibile risalire all'identità del partecipante dall'elaborato progettuale presentato.

Quesito n. C-3:

La base del plastico fornita durante il sopralluogo va consegnata attaccata al plastico stesso?

Risposta n. C-3:

La piastra è una base di appoggio sulla quale può (non deve) essere montato il modellino di progetto. Le piastre vengono fornite ai partecipanti per garantire il perfetto inserimento del modellino di progetto nel foro del plastico d'insieme. Si precisa che il fondo dell'intaglio nel plastico d'insieme corrisponde alla quota +530,00 (cfr. Allegato 5 Disegno base plastico di inserimento). La piastra fornita ha uno spessore di 4 mm, il suo bordo superiore corrisponde quindi al grado di altezza +532,00 (vedi anche schema costruttivo del plastico d'insieme).

Quesito n. C-4:

Si richiede un disegno schematico che indichi le dimensioni della base del plastico e le relative altezze dei vari spigoli, così da far coincidere correttamente il plastico da consegnare con quello dell'intorno.

Risposta n. C-4:

Lo schema costruttivo del plastico d'insieme è disponibile per il download al link indicato più sopra.

Quesito n. C-5:

Tra le prestazioni richieste al punto A 6.1 del disciplinare sono indicate una rappresentazione



Darstellung sowie Funktions-, Nutzungs- und Konstruktions schemata angeben.

Ist es möglich, die Schemata als räumliche Darstellung auszuarbeiten?

Werden Renderings als räumliche Darstellung gezählt?

Wird die Ausarbeitung einer Gesamt-Axonometrie als räumliche Darstellung gezählt?

Antwort Nr. C-5:

Die Schemata können räumlich dargestellt werden. Sie sind gedacht, um Konzepte auf einfache Art und Weise zu erläutern, jedoch nicht, um das Erscheinungsbild der vorgeschlagenen Baukörper darzustellen.

Renderings werden als räumliche Darstellung gezählt.

Auch eine Gesamt-Axonometrie wird als räumliche Darstellung gezählt, sofern sie nicht zur Erläuterung von Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionskonzepten dient.

Frage Nr. C-6:

Was versteht man unter „räumlicher Darstellung“? Modellfotos, grafische Darstellungen, Renderings?

Antwort Nr. C-6:

Alle aufgezählten Darstellungsarten gelten als räumliche Darstellungen.

Frage Nr. C-7:

Glauben Sie, dass sich alle Innen- und Außenräume und die Materialien mit einer einzigen dreidimensionalen Darstellung beschreiben lassen? Ist es möglich, mehrere dreidimensionale Ansichten einzufügen? Oder wie sollten wir Ihrer Meinung nach die oben erwähnten Vorschläge darstellen?

Antwort Nr. C-7:

Der Auslober hat ein kompetentes Preisgericht eingesetzt, das sehr gut in der Lage ist, die Qualität eines Projektes anhand der Grundrisse, Schnitte Ansichten und des Modells sowie des im Bericht zu beschreibenden Materialkonzeptes zu bewerten. Mit einer räumlichen Darstellung können die Wettbewerbsteilnehmer eine charakteristische Situation des Entwurfs hervorheben und/oder die von Ihnen vorgeschlagene Architektursprache und Materialisierung näher erläutern. Der Auslober will mit der Limitierung auf 1 räumliche Darstellung den Aufwand für die Wettbewerbsteilnahme für alle Planungsteams in einem vernünftigen Rahmen halten und bleibt deshalb bei der Vorgabe der Wettbewerbsauslobung.

tridimensionale, schemi funzionali, d'uso e costruttivi:

E' possibile realizzare gli schemi attraverso rappresentazioni tridimensionali?

I render vengono conteggiati come rappresentazioni tridimensionali?

La realizzazione di un'assonometria di insieme è conteggiata come rappresentazione tridimensionale?

Risposta n. C-5:

Gli schemi possono essere rappresentazioni tridimensionali. Hanno lo scopo di illustrare i concetti in modo semplice, e non quello di riprodurre l'immagine dei corpi edilizi proposte.

I rendering sono considerati rappresentazioni tridimensionali.

Anche un'assonometria d'insieme vale come rappresentazione tridimensionale, salvo che non funga da schema esplicativo di articolazioni funzionali, d'uso e di principi costruttivi.

Quesito n. C-6:

Cosa si intende per "rappresentazione tridimensionale"? Foto di modelli, immagini grafiche, immagini renderizzate?

Risposta n. C-6:

Tutti i tipi di rappresentazione citati sono considerati rappresentazioni tridimensionali.

Quesito n. C-7:

Ritenete che con una sola rappresentazione tridimensionale si possano descrivere tutti gli ambienti, interni ed esterni e i materiali? E' possibile inserire più viste tridimensionali? In alternativa come ritenete dobbiamo rappresentare le proposte sopra menzionate?

Risposta n. C-7:

L'ente banditore ha nominato una giuria competente e perfettamente in grado di valutare la qualità dei progetti attraverso piante, sezioni, prospetti e modelli, nonché attraverso le descrizioni dei materiali contenute nella relazione tecnica. Con una rappresentazione tridimensionale, i partecipanti hanno la possibilità di mettere in risalto una peculiare situazione del progetto e/o di illustrare da vicino il linguaggio e la veste materiale architettonica proposta. L'ente banditore ha fissato la soglia di una sola rappresentazione tridimensionale, al fine di contenere entro limiti ragionevoli l'impegno richiesto a tutti i gruppi di progettazione per la partecipazione al concorso, e pertanto ci si attiene alle disposizioni del disciplinare di concorso.



Frage Nr. C-8:

Muss die Erweiterung des Kindergartens schon in den Projektunterlagen dargestellt werden oder kann sie nur schematisch angegeben werden?

Antwort Nr. C-8:

Es reicht die schematische Darstellung.

Frage Nr. C-9:

Ist es erlaubt, in den Bericht zusätzlich zum Text auch Grafiken einzufügen? Darf den 4 Seiten eine Titelseite hinzugefügt werden?

Antwort Nr. C-9:

Nein. Alle grafischen Darstellungen müssen auf den 2 Plänen DIN A0 angeordnet werden.

Frage Nr. C-10:

In welchem Format müssen die geforderten Leistungen auf der CD-ROM gespeichert werden.

Antwort Nr. C-10:

Die geforderten Leistungen müssen auf der CD-ROM im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind.

Frage Nr. C-11:

Müssen wir für den "Flächen und Volumennachweis" zusätzlich zum Ausfüllen der Excel-Dateien spezielle grafische Unterlagen anfertigen, oder reicht es aus, die in den A0-Plänen enthaltenen Zeichnungen ordnungsgemäß zu bemaßen? Falls wir spezifische Unterlagen ausarbeiten müssen, ersuchen wir um Angabe, was grafisch darzustellen ist, wie es darzustellen und in welchem Format es abzugeben ist.

Antwort Nr. C-11:

Es sind skizzenhafte Arbeitsblätter beizulegen, aus denen die Berechnung der in der Tabelle eingesetzten Werte, wo gefordert, nachvollziehbar hervorgeht. Die Art der Darstellung und das Format der Blätter können vom Teilnehmer frei gewählt werden.

Frage Nr. C-12:

In Bezug auf den Flächennachweis: Wie müssen Treppenhäuser und Aufzugschächten berechnet werden? Nur einmal oder auf jeder Ebene?

Antwort Nr. C-12:

Die Flächen für die Vertikalerschließung müssen auf jeder Ebene berechnet werden.

Frage Nr. C-13:

Wie ist die urbanistische Kubatur zu berechnen? Wie ist ein in den Hang gebautes Volumen mit ei-

Quesito n. C-8:

L'ampliamento di una sezione per la scuola dell'infanzia deve essere già rappresentato negli elaborati di progetto o può essere solo schematicamente indicato?

Risposta n. C-8:

E' sufficiente la rappresentazione schematica.

Quesito n. C-9:

E' possibile inserire nella relazione materiale grafico oltre al testo? E' possibile aggiungere alle 4 pagine una copertina?

Risposta n. C-9:

No. Tutte le rappresentazioni grafiche vanno disposte sulle due tavole in formato DIN A0.

Quesito n. C-10:

In che formato vanno salvate tutte le prestazioni richieste sul CD-ROM?

Risposta n. C-10:

Le prestazioni richieste devono essere salvate sul CD-ROM in formato PDF in una soluzione adeguata alla pubblicazione.

Quesito n. C-11:

Per quanto riguarda la "verifica delle superfici utili e dei volumi", oltre alla compilazione dei file excel, dobbiamo produrre degli elaborati grafici specifici o sarà sufficiente quotare debitamente i disegni contenuti nelle tavole A0? Se dobbiamo produrre elaborati specifici si richiede indicazioni relative a cosa bisogna dimostrare graficamente, come e in che formato di consegna.

Risposta n. C11:

Vanno allegati brogliacci di lavoro che riportino in modo comprensibile le dimostrazioni di calcolo dei valori inseriti in tabella. Il tipo di rappresentazione e il formato dei brogliacci sono a discrezione dal partecipante.

Quesito n. C-12:

Per quanto riguarda la verifica delle superfici come dobbiamo calcolare vani scale e vani ascensori? Una sola volta o ad ogni livello?

Risposta n. C-12:

Le superfici di collegamento verticale devono essere calcolate ad ogni livello.

Quesito n. C-13:

Come dobbiamo calcolare la cubatura urbanistica? Come si considera un volume inserito in pendenza con una parte quindi interrata e una



nem unter- und einem oderirdischen Teil zu berücksichtigen? (im Auszug aus dem Bauleitplan und den Durchführungsbestimmungen gibt es keine Angaben dazu.

Antwort Nr. C-13:

Die urbanistische Kubatur ist gemäß Verordnung zum Bauwesen D.LH. Nr. 24/2020 i.g.F. zu berechnen. Das Dekret ist unter http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/220159/dekret_des_landeshauptmanns_vom_26_juni_2020_nr_24.aspx?q=&a=2020&n=24&in=-&na= abrufbar. Weitere Angaben sind dem Rundschreiben Nr. 4/2021 der Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung (https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/rechtsgrundlagen.asp?publ_action=300&publ_image_id=589561) und den zugehörigen grafischen Unterlagen (https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/publikationen.asp?publ_action=300&publ_image_id=589562) zu entnehmen.

Frage Nr. C-14:

Wie wird die Baumasse hohl für voll inklusive der unterirdischen Baumasse berechnet?

Antwort Nr. C-14:

Als Baumasse hohl für voll versteht man den nach geometrischen Methoden berechneten gesamten umbauten Raum (samt Wänden, Decken, Dächern) aller Geschoße, ohne Fundamente, Lichtschächte, Vordächer usw. Im untersten Geschoß zählt das Volumen ab Unterkante der Unterböden und Bodenplatten, die nicht der Fundamentierung dienen, zur Baumasse hohl für voll. Es wird darauf hingewiesen, dass der in der Tabelle Anhang 6 automatisch berechnete Wert für den Auslober nicht relevant ist – eine angepasste Version der Rechentabelle wird in der externen Datenbank zur Verfügung gestellt.

Frage Nr. C-15:

Muss der grafische Volumensnachweis für jeden einzelnen Funktionsbereich (Grundschule, Turnhalle, Kindergarten usw.) erbracht werden oder nur für das Gesamtvolumen?

Antwort Nr. C-15:

Nein, es reicht, wenn aus dem Nachweis die Volumina der beiden Baulose hervorgehen.

fuori terra? (dall'estratto del PUC delle norme di attuazione non ci sono indicazioni al riguardo).

Risposta Nr. C-13:

La cubatura urbanistica deve essere calcolata secondo il regolamento in materia edilizia DPP n. 24/2020 e s.m.i. Il decreto può essere scaricato al http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/220159/decreto_del_presidente_della_provincia_26_giugno_2020_n_24.aspx. Ulteriori indicazioni si trovano nella Circolare N. 4/2021 della Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio (https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/rechtsgrundlagen.asp?publ_action=300&publ_image_id=589561) e nella relativa documentazione grafica esplicativa (https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/publikationen.asp?publ_action=300&publ_image_id=589562).

Quesito n. C-14:

Come va calcolato il volume lordo comprensivo di volume interrato?

Risposta n. C-14:

Per volume lordo si intende il volume complessivo costruito (compresi muri, solai, coperture) di tutti i piani, calcolato geometricamente, escluse fondazioni, cavedi, tettoie, ecc. Al piano più basso verso terra, il volume lordo si calcola partendo dall'intradosso inferiore dei sottofondi e dei solai non facenti parte delle fondazioni. Si fa presente che per l'ente banditore il valore automatico calcolato dalla tabella Allegato 6 non fa testo - e che una versione aggiornata della tabella di calcolo sarà messa a disposizione sul database esterno.

Quesito n. C-15:

La verifica grafica della volumetria va eseguita per ogni singolo ambito funzionale (scuola elementare, palestra, scuola infanzia etc..) o solo per il volume totale?

Risposta n. C-15:

No, è sufficiente che la verifica della volumetria distingua i volumi complessivi dei due lotti di costruzione.



Das vorliegende Protokoll wird auf der Website der Agentur veröffentlicht und wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung. Weiters werden folgende Unterlagen, die auf der externen Datenbank zum Download bereitstehen, Bestandteil der Wettbewerbsauslobung:

- Modellbauplan (dwg und pdf)
- Fotos Umgebungsmodell
- 6-neu2 Vordruck Flächen- und Volumens-nachweis (ersetzt Anhang 6-neu; Änderung: Feld „unterirdisches Volumen“ auf S. 3 entfernt)
- 7.4 Außengestaltung Feuerwehr

Il presente verbale sarà pubblicato sul sito dell’Agenzia e diverrà parte integrante del disciplinare di concorso. Inoltre, diverrà parte integrante del disciplinare di concorso anche la seguente documentazione, scaricabile dal database esterno:

- schema costruttivo del plastico d'insieme (dwg e pdf)
- Foto plastico d'insieme
- 6-nuovo2 Modulo verifica superfici e volume (sostituisce 6-nuovo; modifica: eliminato campo „Volume sotterraneo“ a p. 3)
- 7.4 Sistemazione esterna vigili del fuoco

Das Preisgericht / la commissione giudicatrice:

Arch. Michael Felder

Alois Forcher

Helene Unterweger

Arch. Josef Garber

Ing. Giorgio Rossi

Die Schriftführer / per il verbale:
Arch. Gerlinde Prugg

Arch. Paulpeter Hofer